

**INFORME 2021 DE LA  
CALIDAD DEL AGUA POTABLE  
Y LA CONFIANZA DEL CONSUMIDOR**

**TU  
AGUA**



**Eugene Water & Electric Board**



Clear Lake, el fuente del río McKenzie y suministro de agua de Eugene, se encuentra escondido en el Bosque Nacional Willamette de Oregón.

## El agua limpia comienza en la fuente

Como cliente de EWEB, usted recibe agua potable de la más alta calidad en el mundo. Tu agua proviene del prístino río McKenzie, que emerge del Clear Lake, en los altos de las montañas Cascade. Clear Lake es un lago alimentado por manantiales. Las aguas burbujan hacia la superficie a través de acres de "filtros" volcánicos naturales antes de fluir 85 millas por el río McKenzie hasta la planta de filtración de agua de Hayden Bridge en Springfield, donde Eugene Water & Electric Board extrae el agua del río.

EWEB ha completado una Evaluación de las Fuentes de Agua para identificar los posibles contaminantes de interés para nuestro agua potable. Aunque el río McKenzie ha enfrentado algunos desafíos importantes en 2020 y 2021, la calidad general del agua sigue siendo excelente. EWEB trabaja con los residentes de toda la cuenca para minimizar los contaminantes de las pesticidas y de la escorrentía urbana, y se coordina con varios servicios de emergencia para contener los derrames de los materiales peligrosos. Con el cambio climático trayendo el clima más cálido y seco, nuestra cuenca enfrentará mayores amenazas en forma de las sequías, incendios forestales y la proliferación de las algas nocivas.

Para obtener más información sobre el programa de protección y monitoreo de las fuentes de agua de EWEB, visite [www.eweb.org/sourcewaterprotection](http://www.eweb.org/sourcewaterprotection).

Para obtener contactos y más información, consulte la página 9.

El agua del grifo cuesta alrededor de un centavo por galón. Pero su factura de agua incluye mucho más que solo agua.



Programas de Protección de Fuentes de Agua



Proceso de Tratamiento de 3 Pasos



800 Millas de Tubería



25 Estaciones de Bombeo



22 Tanques de Almacenaje



85,000 Muestras Cada Año

Su tarifa de agua apoya el agua potable sano, limpio, y confiable, de la fuente al grifo.

Este informe es un resumen de la calidad de agua que brindamos a nuestros clientes en 2021. Nos complace informarse que su agua cumple y supera los estándares de agua potable segura establecidos por la Agencia de Protección Ambiental (EPA) y EWEB una vez más es incluido en la lista como "Desempeño Sobresaliente" por la Autoridad de Salud de Oregón (OHA).

# Invertiendo en el agua potable para una comunidad resiliente

El agua potable limpia y confiable - lo que todos necesitamos - no es posible sin la infraestructura que la suministra. Durante los últimos 15 años, EWEB ha invertido más de \$37 millones para actualizar y ampliar la planta de filtración de Hayden Bridge. Ahora estamos priorizando el fortalecimiento de la infraestructura de la transmisión dentro de la ciudad y el almacenamiento de nivel base en todo nuestro territorio de servicio.

Hacemos otros proyectos, incluyendo:

## Construcción de una segunda planta de tratamiento de agua en el río Willamette

De las 20 ciudades más grandes del Noroeste, Eugene es la única con una sola fuente del agua potable. Mientras que el río McKenzie seguirá siendo la principal fuente de agua de Eugene, EWEB está desarrollando la oportunidad de utilizar el río Willamette como suministro de agua adicional. La futura planta de tratamiento de agua estará río arriba del área de Eugene/Springfield, construida según los estándares sísmicos modernos y diseñada para brindar una calidad de agua tan buena o mejor que el agua tratada del río McKenzie.

## Modernización y diversificación de los tanques de almacenamiento de agua

Los tres tanques principales que almacenan el agua potable para todo Eugene están llegando al final de sus vidas útiles y no cumplen con los estándares sísmicos modernos. A principios de 2020, EWEB inició un proyecto de varios años para reemplazar los tanques existentes con seis tanques más pequeños. Este enfoque distribuido mejorará la calidad de agua y aumentará nuestra resiliencia ante eventos potencialmente perjudiciales.

## Desarrollo de soluciones de agua de emergencia

Así como se invierte en un kit de emergencia en su hogar, EWEB está realizando inversiones para preparar, reemplazar y mantener el sistema de agua de nuestra comunidad.

Trabajamos con varios grupos comunitarios para desarrollar un programa de suministro de agua de emergencia. El sistema incluye varios sitios utilizando pozos del agua subterránea que se ubican permanentemente por toda la comunidad. La red de estaciones de agua de emergencia también incluye remolques de agua móviles. En mayo de 2022, hay cinco sitios operativos, con dos sitios adicionales planificados cerca de Churchill High School y el Parque Amazon.

## Restauración y protección de la cuenca hidrográfica McKenzie

En el año 2000, Eugene fue una de las primeras áreas metropolitanas del EEUU en reconocer su cuenca como parte de su infraestructura de agua. Después del incendio de Holiday Farm que quemó 25 millas de frente al río, EWEB y nuestros socios en McKenzie Valley han trabajado para abordar los riesgos inmediatos, como la erosión de las áreas quemadas de alta intensidad, así como los riesgos al largo plazo, como las inversiones de resiliencia para restaurar las áreas de llanuras aluviales que son críticas para la calidad de agua y el hábitat. Los clientes de agua están ayudando a financiar estos proyectos a través de una tarifa temporal de recuperación de cuencas hidrográficas.

## Estaciones de Agua de Emergencia

**Prairie Mountain School**  
5305 Royal Ave

**Howard Elementary**  
700 Howard Ave

**Centro de la Ciencia de Eugene**  
2300 Leo Harris Pkwy

**Centro de Eventos de Lane**  
796 W 13th Ave

**Estación de Bomberos de Sheldon**  
2435 Willakenzie Rd

**Sitio Futuro - Churchill High School**

**Sitio Futuro - Parque Amazon**



# Resultados de los Contaminantes Regulados 2021

## Su agua cumplió o excedió todos los estándares estatales y federales de salud del agua potable

Este informe comunica la calidad del agua potable del año pasado. EWEB se enorgullece de decir que nunca hemos violado un nivel máximo de contaminantes ni ningún otro estándar de calidad del agua establecido por la EPA. Para obtener información sobre el programa de monitoreo del agua potable de EWEB, visite [www.eweb.org/water-quality](http://www.eweb.org/water-quality), llame al 541-685-7861 o envíe un correo electrónico [water.quality@eweb.org](mailto:water.quality@eweb.org).

Los siguientes contaminantes regulados fueron detectados en el agua. Para ver una lista completa de todos los contaminantes que EWEB analizó en 2021: [www.eweb.org/Documents/water-quality/2021-testing-summary.pdf](http://www.eweb.org/Documents/water-quality/2021-testing-summary.pdf).

Contaminante regulado	MCL	MCLG	Rango de Detección	Fuente Probable	¿En Cumplimiento?
-----------------------	-----	------	--------------------	-----------------	-------------------

### Inorgánicos

Bario (ppm)	2	2	ND - 0.003	Erosión de depósitos naturales	Sí
Fluoruro (ppm)	4	4	ND - 0.057	Erosión de depósitos naturales (edn)	Sí
Nitrato (ppm)	10	10	ND - 0.17	escorrentía de fertilizantes; lixiviación de fosas sépticas, edn	Sí

### Subproductos de Desinfección

Trihalometanos totales (ppmm)	80	NA	6.5 - 16.0 LRAA más alto: 14.5	Subproducto de la desinfección del agua potable	Sí
Ácidos haloacéticos (ppmm)	60	NA	3.7 - 8.9 LRAA más alto: 7.1	Subproducto de la desinfección del agua potable	Sí
Cloro (ppm)	44		0.10 - 0.74	Añadido para controlar microbios	Sí
Carbono Orgánico Total (ppm)	TT	NA	0.33 - 0.49	Naturalmente presente en el medio ambiente.	Sí

### Microbiológico

Turbiedad (NTU)	TT<0.3 95% del tiempo	NA	resultado más alto: 0.056	Escorrentía del Suelo	Sí
-----------------	--------------------------	----	---------------------------	-----------------------	----

## Observaciones sobre los contaminantes detectados por EWEB

Información adicional sobre los contaminantes que se detectaron:

<p><b>El Cloro</b> EWEB agrega cloro a nuestro agua durante el proceso de desinfección para proteger contra microorganismos como Giardia y E. coli.</p>	<p><b>El Cobre</b> El cobre se encuentra en depósitos naturales y también se usa ampliamente en materiales de plomería para el hogar.</p>	<p><b>La Turbidez</b> La turbidez es una medida del grado de claridad del agua. El aumento de la turbiedad puede interferir con la desinfección y proporcionar un entorno para el crecimiento de microorganismos.</p>
<p><b>El Fluoruro / Bario</b> Estas sustancias naturales, que se encuentran en la composición mineral de nuestra cuenca, se detectaron en niveles extremadamente bajos, muy por debajo de los estándares reglamentarios.</p>	<p><b>Subproductos de la Desinfección (SPD)</b> Los desinfectantes son elementos esenciales en el tratamiento del agua potable debido a la barrera que brindan contra los microorganismos causantes de enfermedades transmitidas por el agua. Los SPD se forman cuando los desinfectantes que se usan para tratar el agua potable reaccionan con materiales que se encuentran naturalmente en el agua (p. ej., plantas en descomposición y otros materiales orgánicos).</p>	<p><b>El Nitrato</b> El nitrato es un componente esencial de los seres vivos y se encuentra naturalmente en las aguas superficiales y subterráneas en concentraciones de hasta 1-2 mg/L. En estos niveles naturales, el nitrato no es dañino para la salud.</p>
<p><b>Carbono Orgánico total</b> Una medida de materiales orgánicos que ocurren naturalmente en el agua.</p>		

## Definiciones y abreviaturas

### Valor del percentil 90

Esto significa que el 90 por ciento de las muestras recolectadas fueron iguales o inferiores al valor informado.

### Nivel de acción (AL)

La concentración de un contaminante que, si se supera, desencadena el tratamiento.

### Promedio anual más alto del sitio específico de una muestra (LRAA)

El promedio calculado más alto de múltiples resultados en una sola ubicación en un período de 12 meses.

### Nivel máximo de contaminante (MCL)

El nivel más alto de un contaminante que se permite en el agua potable. Los MCL se establecen lo más cerca posible de los MCLG, utilizando las mejores tecnologías de tratamiento.

### Objetivo de nivel máximo de contaminante (MCLG)

El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe un riesgo conocido o esperado para la salud. Los MCLG permiten un margen de seguridad.

### N/C: No corresponde

Algunos contaminantes no tienen un nivel u objetivo base para la salud conforme a la EPA.

### No Detectado (ND)

Contaminante no detectado ocupando los métodos y equipaje actuales.

### Unidades Nefelométricas de Turbiedad (NTU)

Una unidad para medir la turbiedad en una muestra de agua.

### ppmm

Partes por Mil Millón  
Una parte por mil millón corresponde a un centavo en \$10,000,000 o aproximadamente un minuto en 2,000 años.

### ppm

Partes por Millón  
Una parte por mil millón corresponde a un centavo en \$10,000 aproximadamente un minuto en 2 años.

### Técnica de tratamiento (TT)

Un proceso requerido destinado a reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

# Cómo reducimos el riesgo del plomo en nuestro sistema de agua potable

Durante décadas, hemos analizado nuestra fuente de agua para detectar el plomo. Esta vigilancia demuestra que no hay plomo en el agua que ingresa a la tubería de distribución. También ajustamos el pH del agua para reducir la corrosión en nuestros sistemas de tuberías para ayudar a evitar la lixiviación de los accesorios de la plomería doméstica antigua.

## Cómo se puede reducir la exposición al plomo

No se puede reducir ni eliminar el plomo del agua por hervirlo. Les presentamos unos métodos para reducir la exposición al plomo en el agua del grifo:

### Limpia tus cañerías.

Antes de beber el agua, deje correr el agua durante de 30 segundos para eliminar el plomo, hasta que el agua se enfríe.

### Use el agua fresca y fría para cocinar y preparar la fórmula para bebés.

El agua caliente facilita que el plomo se filtre de las tuberías al agua potable.

### Limpie su aireador del grifo cada pocos meses.

El aireador del grifo puede atrapar partículas que contienen el plomo.

### Considere comprar accesorios de lavabo con bajo contenido de plomo.

A partir del 4 de enero de 2014, todas las tuberías, conexiones y accesorios deben contener menos del 0,25 por ciento de plomo. Aprenda a identificar productos sin plomo en <https://nepis.epa.gov/Exe/ZyPDF.cgi?Dockey=P100LVYK.txt>

### Considere usar un filtro certificado para eliminar el plomo.

Comuníquese con la Fundación de Sanitación Nacional en 1-800-673-8010, o visite [www.nsf.org](http://www.nsf.org) para obtener información sobre filtros de agua certificados. Siga todas las instrucciones de mantenimiento del filtro para mantener su agua segura.



## ¿Se preocupa por el plomo en su agua potable?

Si le preocupa el plomo en su agua, es posible que desee que la analicen. La información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de prueba y los pasos que puede tomar para minimizar la exposición están disponibles en la línea directa de agua potable segura al 1-800-426-4791 o en [www.epa.gov/safewater/lead](http://www.epa.gov/safewater/lead).

Visite [www.eweb.org/water-quality/lead](http://www.eweb.org/water-quality/lead) para saber cómo se puede analizar el agua del grifo para detectar plomo.

También se puede obtener más información visitando los sitios web de la Autoridad de Salud de Oregón, la Agencia de Protección Ambiental o los Centros para el Control de Enfermedades.

**Saquemos el plomo: mire este video de la Asociación Estadounidense de Obras Hidráulicas para obtener más información sobre el origen del plomo.**

# Resultados de las muestras del cobre y el plomo

El estado requiere que EWEB recopile muestras de 50 grifos de agua residenciales de alto riesgo una vez cada tres años. La siguiente tabla representa los resultados de nuestras pruebas más recientes de 2021. Consulte la página 4 para obtener una explicación de los acrónimos.

Contaminante	Nivel de acción	MCLG	Valor del percentil 90	Muestras excediendo el nivel de acción	Fuente de Contaminante
Cobre (ppm)	1.3	1.3	0.065	0	Corrosión de los sistemas de plomería del hogar
Plomo (ppmm)	15	0	2.8	0	

## Cómo podría llegar el plomo al agua potable de su hogar

Si está presente el plomo, los niveles elevados de plomo pueden causar serios problemas de salud, especialmente para las mujeres embarazadas y niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con las líneas de servicio y la fontanería domiciliaria.

EWEB es responsable de proporcionar agua potable de alta calidad a su medidor, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de la plomería. cuando tu agua ha estado sentado durante varias horas, puede minimizar la posibilidad de exposición al plomo dejando correr el agua del grifo durante 30 segundos antes de usar el agua para beber o cocinar.



# Lo que dice la EPA sobre lo que se puede encontrar en el agua potable

Se puede esperar razonablemente que el agua potable, incluida el agua embotellada, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua represente un riesgo para la salud. Se puede obtener más información sobre los contaminantes y los posibles efectos en la salud llamando a la línea directa de agua potable segura de la EPA al 1-800-426-4791 o visitando: [www.epa.gov/ground-water-and-drinking-water/safe-drinking-water-information](http://www.epa.gov/ground-water-and-drinking-water/safe-drinking-water-information).

En los Estados Unidos, las fuentes del agua potable (tanto la de su hogar como la embotellada) son los ríos, lagos, arroyos, lagunas, embalses, manantiales y pozos. A medida que el agua viaja por la superficie de la tierra o por el suelo, disuelve minerales naturales. En algunas instancias, también puede recoger el material radiactivo y las sustancias resultantes de la presencia de animales o de actividad humana.

Para garantizar que el agua de su hogar es segura para beber, la EPA cuenta con regulaciones que limitan la cantidad de algunos contaminantes que se encuentran en el agua suministrada por los sistemas públicos. Además, requiere el análisis de estos. Los reglamentos de la Administración de Alimentos y Medicamentos (Food and Drug Administration) establecen límites para los contaminantes hallados en el agua embotellada, que deben ofrecer la misma protección a la salud pública.

## Contaminants in drinking water sources may include:

### Contaminantes microbianos

como virus, bacterias y protozoos, que pueden provenir de la vida silvestre o de los sistemas sépticos.

### Contaminantes inorgánicos

como sales y metales, que surgen de manera natural o de la escorrentía urbana o industrial, de las aguas negras domésticas y de la agricultura.

### Pesticidas y herbicidas

que pueden provenir de la agricultura, la sicultura, las aguas pluviales o del uso hogareño y empresarial.

### Contaminantes químicos orgánicos

como subproductos de procesos industriales o como resultado de una combinación del cloro con las sustancias orgánicas que surgen de manera natural.

### Contaminantes radiactivos

como el radón, que puede surgir naturalmente o de las actividades de la producción del petróleo o de la minería.

## Nota especial para personas con inmunidad comprometida

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población general. Las personas con inmunidad comprometida, como las personas con cáncer que están recibiendo quimioterapia, las personas que han tenido trasplantes de órganos, las personas con VIH/SIDA u otros desórdenes del sistema inmune, al igual que algunas personas de edad avanzada o niños pueden estar especialmente en riesgo de contraer infecciones. Estas personas deberían consultar a sus proveedores de atención primaria acerca del agua potable. Las directrices de la Agencia de Protección Ambiental (EPA) y de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC) sobre los medios adecuados para reducir el riesgo de infección por *Cryptosporidium* y otros contaminantes microbianos están disponibles en la Línea de Agua Potable Segura, llamando al (1-800-426-4791).



# Avisos recomendando hervir el agua

Un “aviso de hervir el agua” es un aviso de precaución emitido por un sistema público de agua potable o por las autoridades sanitarias a los consumidores cuando el agua potable de una comunidad está o podría estar contaminada por organismos que causan enfermedades. Es una medida preventiva que tiene por objeto proteger la salud de los consumidores de agua cuando existe una posibilidad real o significativa de que se presente contaminación dentro del sistema de agua potable.

En 2021, EWEB emitió tres avisos de hervir el agua debido a la pérdida de presión del agua en las tuberías de distribución. La pérdida de presión del agua puede provocar el reflujo o la infiltración del agua sucia en las tuberías de agua de EWEB, lo que representa un riesgo potencial para la salud de nuestros clientes.

Fecha	Ubicación	Consumidores
1/7/2021	Willamette 975 Pressure Zone	51
4/28/2021	Inglewood Ave.	10
6/4/2021	Saddle Place	4

En cada caso, se reparó el sistema y se restauró la presión del agua en unas pocas horas. Luego, EWEB recolectó muestras del agua para detectar la presencia de bacterias. Los resultados de estas pruebas estuvieron disponibles después de 18 horas y, en todos los casos, EWEB pudo notificar a los clientes afectados que el agua era segura para el consumo. La salud de la comunidad es nuestra máxima prioridad y EWEB continuará siguiendo las mejores prácticas de gestión para reducir el riesgo de contaminación que ingresa al sistema de agua.



EWEB dejará un colgador de puerta que aconsejará a los clientes que hiervan el agua como precaución contra cualquier posible contaminación, según lo exige la Autoridad de Salud de Oregon.



Una vez que EWEB determine que se han resuelto los problemas con el agua, EWEB dejará un aviso en la puerta comunicando que el agua es segura para usar y consumir.



El equipo de distribución reemplaza la cañería maestra en Chambers Street.



Equipo de distribución reparando la rotura de la cañería maestra en Holman & Oberg. 7



Eugene Water & Electric Board  
4200 Roosevelt Blvd | Eugene, OR 97402  
541-685-7000  
[www.eweb.org](http://www.eweb.org)

En una emergencia de agua, por favor llame 541-685-7595.

Si tiene preguntas sobre la calidad del agua o para solicitar una copia impresa de este documento, llame al 541-685-7861 o envíe un correo electrónico [water.quality@eweb.org](mailto:water.quality@eweb.org).

Para preguntas generales sobre EWEB, llame al 541-685-7000 o envíe un correo electrónico [eweb.answers@eweb.org](mailto:eweb.answers@eweb.org).

La Junta de Comisionados electa de EWEB celebra reuniones públicas el primer martes de cada mes. Obtenga más información en [www.eweb.org/board](http://www.eweb.org/board).

For a copy of this report in English, contact us at [water.quality@eweb.org](mailto:water.quality@eweb.org) or 541-685-7861.